



LA RATAPIGNATA

'Giournal Satiric, Umouristic, Ben elevat, Poullit e noun Poullitic

Ourgana daï "Amis du Vieil-Nice"

Foundatour : MENICA RONDELLY

Directour : JOUAN NICOLA

Telephone 824-81

Redassion e Administrassion : HOSTELLARIA DE L'AIGLE D'OR - Plassa San-Fransé - NISSA

Telephone 824-81

Aï nouastre lettour e amic

RATAPIGNATA VOLA...

Despi la trista fin de Baïlet « Prestà-mi de sou! », n'eri restada enduermida dintre d'una vieilla soufietta de Santa-Clara. La piccina Nanoun, che l'abitava, l'avia laïssada de cousta : s'era maridada. E ahura, la picciouna che mi cantava tan de belli cansoun es deven-guda una brava maïre de familia che aleva lu sieù bardot couma une bouana Nissarda.

Lou mièu bouan amic Menica Rondelly, che m'avia dounat lou prumiè vol, cercava toui lu sera la sieù ratapignata dintre lou siel dou Babazouck... ma, lou vou dieù, m'eri enduermida, e d'un souan tallamen dur che noun audihî mancou lou canou de miègiou.

Ma despi caùche tem, n'audihi de remoun su la plasseta. Dé fès, era de giouventura che revenia en canten « Nissa-la-Bella », un aùtre cou, de vieilli rima dou Presepî montavou fin à la soufietta... et lou mes de Maï ti foute un ciaravin taù, en là, vers la plassa San-Fransé, ché mi sieù revihada.

Lu uès embarlugat, aï vist un mouloun de fiheta embe la capelina, de giouve emb'au béret rouge, de vespa, de rando, de fanaù, de bandiera, e, mi cascan la pous e li tela d'aragna che m'aviou enfouloupat, aï asperat lou sera, e coura la bénedission sounava en toui lu

clouchié de Nissa-Vieilla, aï piat lou mièu vol e mi sieù anada paüva su la laüva de la fenestra de Menica.



MENICA RONDELLY

— Menica, per plesi, fa-mi maï pia lou vol en lou siel blu, che pouasghi maï repépiouna aï bouaï nissart touti acheli estoria che fahiou

tan rire, oubliada lu crussi de la vida et faire maï floutta soubre la toure de San-Fransé la bandiera blanca...

Menica, en mi v'ihen, senté li lagrima li monta aï uès, si remembran lou tem che la sieù ratapignata era aimada de toui lu Nissart, e, sensa si soussita daï picciouï peouil c'avihî soubre li ala, mi faghe una bayetta su lou nasin.

— Vaï, la mièu filha, ti counfidi aï mièu soci : « Lu Amic dou Vieil Nissa », e lou sieù président Jouan Nicola, un brave piccioun nissart, ti fara maï épépiouna e répéténa. Ti dounérai li mièu vieilli cansoun e achulu che ti reveïran si rappeleran la sieù giouventura e ti liégéran maï...

Aloura, anéri trova Jouan Nicola en cariera de l'Arc, e achestou d'achi batté lou rappel daï amic : Tony Fenouille, Barba Giaüsé dou Babazouck, Barnouin e tantu aùtre, e ancueil, li ala desplegadi, voli embe gioya e fierta entra li vieil teùle dou Babazouck.

Andrin Nicola m'a pintat soubre lou noum dou giournal, la mièu soufietta es maï abitada per un beù mourin : la Musa Nissarda, e se vaùtre toui m'agiudés e cromptés lou mièu giournal, s'audera maï crida en li cariera de Nissa : Ratapignata vola...

LA RATAPIGNATA.

LU AMIC DOÛ VIEIL NISSA

Un giou, venghe à l'idéa de l'amic Albert Perotta, président dou Coumitat de Santa-Clara, de faire rendre un oûmagie meritat au nouastre barda nissart : Menica Rondelly. Subitou, si groupé au sieù appel lu dirigent daï Coumitat de Cartier de la Viella-Villa : Moussu Toselli, lou brave Coustan, couma lou souanou lu sieù amic, président dou Syndicat de l'Ancien Hôtel-de-Ville, Moussu Garcin, dou Syndicat d'Initiative dou primo cantoun, Mussus Francis Russo, dou Syndicat de Sant-Agoustin, Moussu Giaüsé Laurens, secrétari dou Coumitat de Santa-Clara. En ulu venghe si jougne lou sympaticou Louis Viale, den Casteù, e souta la présidènc'a d'ònnour de Moussu Jouan Verdèil, lou poupulari agiount au Mera, si metterou à l'obra. Deciderou de counfida la présidènc'a effectiva à l'amic Jouan Nicola, e achèu d'achi acceté vountié. Toui lu amic de Rondelly pouargetou lou sieù précieux concours, lou poble de Nissa si mette de la partida, e au cours d'une bella manifestatioun artistica, dounada à la salla Brea embe lou concours de la Ciamaada Nissarda, li Vous de Nissa,

Madama Mary Legay, la tan aimada cigala nissarda, un primou succès venghe encouragia lou Coumitat dintre lou sieù but.

Lou Coumitat pihé lou beù titre « Lu Amic dou Vieil Nissa », e Jou 6 de Maï, dintre un' apoteosa de souleù, de musica, de flou et de cant, sighé inaugurat lou bas-relief che reproduite lu tret de Menica Rondelly au pen dou Vieil-Casteù. Madama Victoria Fer canté *Nissa-la-Bella*, la fanfara daï Chassurs, souta la baghetta de Moussu Long, lou sieù cef, gioughe lu vieil aria nissart, e lou primo magistrat de la Villa, lou nouastre aimat Mera, Moussu Jouan Medecin, inauguré l'obra dou sculptour Bravi souta li applaudissamen de la foula nissarda che vibrava souta d'achèu beù ciel.

La festa daï Maï, dounada su la plassa San-Fransé, sighé una révélassioun per achelu che cresiou che lou Nissardisme era mouart ! Maï de catre mille persouna assisterou en achesta prima manifestassioun dou giouve Coumitat, che dounava une prova esclatèna de vitalità. *L'Eclen de Nissa* n'en douné li bandiera brouadadi e lou courounamen de la Regina daï Maï, sighé lou trioumf d'achesta bella tradissioun. La radio espantèghé lu écho d'achela festa en toui lu pays, e lou cinéma prové de n'en rendre un' image un poù... fousc, vist li difficulta de pia de vista la nueç.

Ma un gran pas era faç. E noun voulen s'arresta en tan beù camin, lu Amic dou Vieil-Nissa an tenghut à faire revieure *La Ratapignata*, giournal nissart, demandat despi tan de tem per toui achulu che l'an counouissut e appreciat.

Una taù obra era un poù espinoua, ma li si sien lansat embe la fet de bouaï Nissart ; esperen che vaùtre, lettour, n'agiudérés dou vouastre mièu. *La Ratapignata* pareissera doui cou per mes (lou 1° e lou 15) ; cada numéro cantera une cansoun nissarda, d'estoria e de proverbi, de cronica counichi, e, tout en aùghen la nobla ambission de faire aima e propaga lou nouastre dialete, noun s'attaquera giamai à degun.

Lou rire sera la nouastra devise, laisseren de cousta la poulitica sporca, couma si di, e se chineten de fès caùcun, noun sera ch'embe Jou sourire su li labra e per veïre simplamen couma lou si piera ! L'abounamen noun es peouge : Onze lira par an ! N'aves c'a lu n'en manda à la diressioun : Hostellerie de l'Aigle d'Or, plassa San-Fransé. Acceten lu chèque, li bouan de pouasta, lu billet de mille e lu sou de l'Argentina. Poudés même n'en paga en caulé, tantilla, pasta au sec et bouata de sardina. Pieren tout, e seren lu plus content se lou sera, su la taùla de familia, vous sérés faç una foua de rire en liégen *La Ratapignata*.

LA DIRESSIOUN.

LI ESTORIA DE MA NANA

LOU PAST DE CALENA

Su lou camin dé Mougins, soubre la couala, li avia, en lou tem, une piccina cabana abitada per lou paîré Maisseù, la sieù fréma e la sieù fîha Carouline, una grossa doundoun dé vint an, plu bestia c'un aé. Vivioù achi couma pouديو, lu paîré. Si contentavou dé pou, fahioù da piccin e si trovavou ous.

Una vouta en l'an, pa mai, la vigilia dé Caléna, coura avioù assendut lou calen, si viravou la testa par faité un gros dina e s'en lécavou li barbis au mens une semana d'avansa. Un an, acheù giou, travou lou diat per la coua, avioù pa un pié dîntré la sacoula, e sabioù pas couma faité pèna régala. Aloura, si discutéroun, e au bout d'un momen lou paîré digué :

— Ecouta, Carouline, mi ven un'idea. Vas faité véni lou moué e antras a Nissa vendré une carga dé gaveù. N'en tireras cincanta sou, puté mai ché mens. Emb achest argen, crompéras dé fidé per la soupa, tré moussé dé merlusa, un pou de couliandri, une boutilla dé vin blanc e unc barra dé nougat...

— Vouei, paîré...

— Sé t'en soubra e t'en resta, piéras tamen, doui candéla per lou présépi e catré pan dé riban per lou bambin Gésu.

— Vouei, paîré...

Coura lou mouou fougé ben embastat, lou paîré Maisseù digué à la sieù fîha :

— E hé, ahura pouadés parti. Ma noun t'amusa en camin e véné léu.

— Vouei, paîré...

Aloura, la Carouline, une bletta à la man, si metté à camina à cousta dé la bestia. Coura fougé un pou luen, soun paîré li redigé :

— Se t'en soubra e t'en resta aublîdés pas dé pia dé café, dé sucré blount, une boutilleta dé branda e une tourta.

— Vouei, paîré...

Enfin, coura Carouline arribé au bout doui camin e anava vira lou caîré dé la couala, lou paîré Maisseù si faghé un touraïrou dai sieù doui man e li cridé tan ché pousghé :

— Sé t'en resta e t'en soubra, piéras una lébré...

LA PETRINA

Lou paîré Nourin éra un ben brav'omé, ma estacava pas li can embé dé saubassa, e per espargna un sou, acheù ladrou aïria pélat un ou. Un séra ché li sieù cinq enfan vénou d'avalà une soupa dé catlét, embé dé tantilla, tiré un moussé dé pétrina dé la pignata e dighé :

— Achelu ché voualon n'en mangia, ché lévoum lou det...

Lu catré pu grand si issérou e si méttérou à crida couma d'affamégat :

— Iéou... iéou... iéou...

Aloura, lou paîré Nourin li respoundé :

— Ah, n'en vouléts ? E, ben, n'aûrés pas. Acé v'empara à n'en démanda, piccin narvéloùs...

Lou plu giouvé, lou cacagico dé maïoun, c'avia pa bouléga dé la sieù cadiera, si drissé tamen e dighé :

— Ma iéou, paîré, ché n'ai pas démanda, n'en vouali...

— Tu, dighé lou paîré Nourin, sé n'as pa démanda es prova ché n'en vouléts pas...

E zou, dîntré lou tiradou, per déman matin...

JOUAN NICOLA.

PREGHIERA

A La Ratapignata c'ancueil fa la sieù ressuessioùn, li ofri, iéù, vieù fourgiaroun, mile suet e felicitaissioùn.

Sieù ous de veïre dîntré la mieù verda vieïssa ch'achela antica gazetta nissarda reveghe lou giou; certo es grassia au mieù erudit e leal amic Nicola (un Nissart de buona escola) che pouren relegi una bella e sana prosa nissarda (achela sera pas bastarda).

La Ratapignata n'en rememoreta de face istorico de la nouastra bella Nissa, e n'en fara rire inocentamen un bouan moumen en n'en racontant lu vieù conte de maigran (escalfeta, coulougna e calen) en donnand de tan en tan discretamen cacché cou de pinséu a de farluchet o de barba l'asséu.

Tamen, aimable letor, vous preghi de rempli un ponç d'ounour : acheù d'estre de fidele amic de La Ratapignata.

E vaître, Autorita e Signôria, aves à faire un'opera pius, en donnand la beccada à La Ratapignata, che fa un grand sacrifici per la conserservassioùn dai nouastri belli tradissioùn e magnifico parla.

En l'agjudan, pouira sanamen divertì la nouastra bella gioïnessa che gagna maï à legi La Ratapignata embe la sieù vieilla crinolina che d'assista en un concours de cuëssa de Balarina !

BARBA GIAUSÉ DOU BABAZOUCK.

LOU RATATOUILLA-BEACH

La sesoun d'estiéu bate lou sieù plen. Su la grava, su la playa, li gen si mettoù à meul embe plesi dîntré l'aiga solada. D'autre si fan rousti au souleù, per ave la peù coulou doui vieil sigarou. Sènsa vou parla dai establissemen chic couma lou Lido, lou Beau-Rivage, lou Perotta-Plage, vou vouali un pou parla doui Rataouilla Beach che, coume toute lou mounde saù, si trova à la Piccina-Mar, darrîe la tocca doui Tambau e lou bouecin de Samsoun.

Achi, li a un tremplin naturel, denoumat lou Gameù. Un sable fin e dous garnisse la playa. Es mieç giainne e mieç negre, perche li niera ientrou per mitan en la coumpositioùn doui sable.

Si pou veïre Gian Panaman, la bella Jeanne l'embriagouna, Lagardère, Jos lou ciapacan e tantu nouatabilita en tren de faire la trempeita. Lou lussou coumissa d'ave de brayetta embe de dentella e de maillot venen dai gran establissemen.

Li marridi lenga diran che achestou maillot soun estat grattat, ma noun foù s'arresta à senche si di.

Apré lou baigne, cadun pia lou baigne de souleù su la sabla, fin tan che sighe mieç rempli de niera. Apré si lança maï en l'aiga per nega li niera, e coura achest d'achi soun pleni d'aiga, esclatou coura lou fayou sec, d'un cou d'oungloun.

De belli pirogou, fachi embe de caïssa doui saboun, soun en loucatioùn. Es un plesi de veïre acheli embarcassioùn viroula su plassa couma li gavaïdoula. L'autre giou, Martiale a manca si nega en s'aganten la courdela dai souleù dîntré lou gouvernail. Lou baignur de l'establissemen l'a fac reveni en li faghén avala un cueillé de pissala pur e doui litre de blec a trenta sou la foura.

De ciambra d'aria de bicycletta siervou de natéù, e de seintura de sauvetage embe de tola de counserva veuilli soudenou su mar ch'es un plesi. Lou sera, un tango es donnat au son de la giourgina e dai cubesséù. Li cansoun nouvellis soun de voga, couma « la Bella Zigouzin », tango à doui vous d'un effet langourous, soute la lus dai bout de candella raubadi à la gleya doui Pouart.

Li cabina, counfortabli, soun fachi embe de caïssa dai où fresc. Un roumaïrou, che si tira emb una fiella, sierve de doucia, e lou barmen sierve de cocktail à la gratta-checca, de veïre de coco à doui pié e de sandwiché au gorgonzola.

Enfin, darnié crit, de cadiera pleganti permettoù au baignur de countempla la mar, à la condition de reteni embe li man lou baroun de la cadiera, che aïtamen deven plata couma una cimia.

Lu roustighet aboundou au Rataouilla-Beach, e de fes si coualou su li lesca dai bagnusi, che giengou au balloun embe una vieilla pasteca dessecada.

Lou reglaman n'es pa trou sévere :

— Es defendut de si baigna embe li levita e lu soulié.

— Noun si pou pouta une cabina à maïoun per faire lou café.

— La diressioùn respouande pa dai mouastra raubadi.

— Cu si nega, tan pi per où.

— Es defendut de faire lu sieù besoun en l'aiga, e de si beïre lou roumaïrou de la doucia.

Una farmacia de secours es à la disposicioùn dai estivent : li a de tentura d'iode, de poudra per li cimia e d'inguent gris.

Lou darnier mot de la sesoun es acheù : Se voules passa de bouani vacansa, anes au Rataouilla-Beach, à la Piccina Mar.

LOU DIAU DE LA PAYOLA.

ZOUNZOUNADA

Lou siel de Nissa es couma lou caratera dai Nissart, coura un s'encabana, l'aître fa la matana.

Cu trata ben sera tougiou ben tratat.

Cu alma trou countenta lou palat, en pou de tem de redoun deven plat.

Generalamen, coura un invadat dina ou soupa à maïoun, l'invadat de dire : « E surtout, pa de frés, pa de derangiamen, pa de travail per la couinière ». Es couma se vou dighesse : Noun la mi faghés saùta !

Coura li a una bouana sesoun de boulet e che li cana fan plumet, prepare-ti à ti souffa su lu det.

La frema si rendera de pissà ma noun pa de ciarra.

La frema aïma maï che trovas à dire su la sieù mouralita che su la sieù beùta.

Preferi maï veïre una frema ientra en un baigne, che veïre un ôme n'en sourti !

Acheù che si facia d'estre trou en evidensa, resta de maï facià davan l'indiferensa.

Aù diàu li loutaria : lou plu san es lou plu ric !

Es tougiou coura vou diou : lou vou renderai su lu cou, che noun véhes plus ren, plu degun.

Escriëure es un e parla un aître, ma saùpre escriëure e parla es tout aître !

TONY GRIÉT.

EGHOS & MONDANITA

La barouna de la Pansa-molla es calada en l'ôtel doui Pertus e doui Carret réunit. Si proposa de si présenta au concours de boutéù doui Lazaretoù.

Moussu lou Proufessur Tibouffi es arribat en la sieù Villa de la Gabella. Dounera ben leù un thé-dansant da Bouis.

Madoumaïssela dai Bastroicat a aùgt lou premié premi doui Counservatoire. Paréisse che a una vous de recampacouissati.

Gran concours d'eleghensa à Perotta-Plage, en fassa lou Beau-Rivage. Una barra de susengome sera donnada au plus beù costume. Es defendut de raùba li cadiera, vist che coustou trenta sou l'una au mestre de l'establissemen.

L'artista Padrefiglio s'es pi decidat d'ana à la doucia. Li a fousgt quinze servietta, trenta panaman e sieù kiol de saboun.

Julot, diç l'Ôme à la Rosa, es en villegiatura à San-Brancail. Si fa faire un capeù espresi per poude porta un piccin giardin suspendut.

Lou Senatour Berenger a trouvat un nouvéu systema per coula li sieta routi. Lu sieù establissemen soun tougiou au cantoun de la Patouliera.

Moussu Picotin a mountat une fabrica de sucetta inusabli. Soun en veïre e pouadon si suçà tout l'an sensa si frusta.

Una coursa de caretoun doui cours aïra luéc en Vieilla-Villa. Touplen de premi seran ouffert per la diressioùn de La Ratapignata.

Lou proufessour Mestouffi ven d'eventa una nouvellè socca comprimada. Si vendera en pastilla da Guidassi.

Madama Pegaloucoual a perdut un pareù de brayetta su la couala de Cimiez. Preghiera li rappourta au Semenari, cariera San-Giausé, da l'amic Louis.

Lou Comte de Tiri-Ii-Verda es arribat au Miseria-Palace, en lou beù cartier doui Rompe-cuoù. Participera à la coursa dai aé doui festin de Blausac.

Madama Catrepel doui Mouldou va parti en villegiatura. Demanda una nouou e suera de pastilla per si gari lou batareù. N'a proumes de n'en manda de carta-poustala e n'en pien bouana nota.

L'amic Bouttaù n'en fa saùpre che, per la sieù succursala doui carairoù, lu invadat soun pregat de si pouta la tola e de noun si grata davan lu client.

Cronica Scientifica

Aven trovat, à San-Pouan, en la salla 8, un estimable sapient, lou doutour Trentapurga, ben counouissut en lou tem su li rib doui Pailloun. Achesto doutour n'a proumes, per la Ratapignata, una cronica scientifica che présentén ancuèl ai nouastre letour. Ma, malurousamen, dîntré la sieù taranilla, a oubliat lou parla nissart, e li sieù cronica seran presentadi en francès. Coumensen ancuèl per la sieù prumiera obra.

N. D. L. R.

LE MACARONI

Nous abordons aujourd'hui un sujet complexe, et dont l'origine est ignorée du grand public. Nous voulons parler du macaroni, plante alimentaire abondamment cultivée en Italie.

Dans les campagnes napolitaines, les champs de macaroni parsemés de pomidori s'étendent à perte de vue. A l'époque des semailles, on plante dans les sillons des baleines de parapluies, des joncs et des roseaux. On sème ensuite à la main des boules de pâte, qui, sous l'action du soleil, poussent autour de ces tuteurs, et à l'époque de la macaronade (moisson), on n'a qu'à retirer les baleines, cannes et joncs pour obtenir le macaroni naturel. On les fauche ensuite et on les expédie aux usines qui les transforment en spaghettis, tortellini, pasta asciutta et autres variétés. La greffe du macaroni donne le caneloni, le caneloni produit des gnocchi et les gnocchi des indigestions. L'engrais du macaroni est composé de parmesan râpé, sardegnolo et cacao cavallo (mots d'origine ancienne: le latin macaronique). Sa consommation est agrétable et fortifiante, quoique agissant sur le système nerveux. Un adage dit, en effet, « nerveux comme un tagliarini », variété de macaroni appelé nouille en français. Pour leur conserver leur arôme, on ne doit jamais casser les nouilles prêtes à consommer.

D' TRENTAPURGA.

FAÏ TA MALLA

Paraïla de Mèica Rondelly e de Gusta Roux
Creada en mil noù sen subla soubre lou bouilvar

DEMANDE

Fillette aux beaux yeux bleus
Écoute bien tous mes aveux :
Veux-tu ma chère,
Sur cette terre,
Devenir ma petite Lolo?
En auto, en vélo,
Rien ne sera plus beau.
Je t'emmène au Château?

RESPOUASTA

Li responderi: Ch'es acô?
Noun counouissi che iou loto;
Jeù sieù Nissarda
Piavou garda,
Crésés besai d'avé da fa
Maï fihetta d'en là ?
Ah, laïssa-mi passa
Noun vou faghes bouffa!

DEMANDE

— Pour un de tes charmants baisers
Tous mes trésors je donnerai;
Veux-tu ma mie,
O ma chérie,
Unir nos cœurs?
Ah! quel bonheur
Viens calmer mon ardeur
Car mon âme est en pleurs!

RESPOUASTA

— Anen, pa tan de complimen :
Counouissi toui lu boumimen :
S'ai bouana mina,
A la Marina
Vénés, vénés deman matin,
V'arrangia mé Tounin,
Mé ma maire Manin
E moun barba Goustin!

DEMANDE

— Sur cette plage tu languis.
Écoute-moi, je t'en supplie :
Belle Niçoise,
Sois moins sournoise,
Allons vivre sous d'autres cieux
La beauté de tes yeux,
Me rendit amoureux
De ton corps merveilleux...

RESPOUASTA

— Hai pa besoun de v'escouta,
Moun bouan Moussu, la mi fes pa.
E vourias estre
Doù mieù couar, mestre?
Un beù Nissart es gia lou mieù
Acô, jeù lou vou dieù,
Lou sieù noum es Mathieu.
Anas au Tron de D... !!!

Lou Pastrouil

— Bouangiou, misé Bergida, aves l'aria plena de crussi ?

— Noun m'en parlas, tanta Mietta, despi che lou mieù ome mi liege la gazetta lou sera, veni propi tardoca. A n'en creire achulu ch'escrevou, tout va de mau en pegiou, sien a la vigilia d'una revoloussion ou d'una guerra...

— Lou mi dies doù bouan, senti la socca che mi remonta !

— D'acheù de seize, tanta Mietta, en toui lu cas, mi sieù una provoussion de pasta embe de faïou sec, si soù giamai senche pou accapita...

— En acheù poung ?

— Noun vehes senche si passa en Allumagna ? Si touo toui un embe l'âuere per n'en faire la guerra après. Lou mieù ome mi cuenta che lu Alluman soun toui malaut...

— Travailou doù cascou à pounica, couma si di...

— Noun, soun toui nazi... senche pareisse ch'es una maladia speciala, caùcaren couma li valrola...

— Beù Sant-Antoni de la Pega-doussa !

— E che li amic d'acheù che a un pinsèu souta lou nas...

— Ah, vouldes dire Hitler...

— Giust ! E ben, an toui li braya fermadura-eclair de vers darré. Pareisse che lu an toui trouvat en tren de si pià la temperatura !

— Aviou la febre, misé Bergida !

Caüva de Nissa...

Lou Bal dai Revendurs doù Cours a aùgt luec, per la prima fes, souta lou marcat cubert doù Cours Saleya emb' un beù succés maïtra la calou che fa suda doù nas : cada pel un dégout ! Remarcat l'amic Nicolas Menta, c'a ciangiat trenta coù de tenguda : en mancia de camia, en tela blanca, en pyjama, en sudaire, etc... lou Président Muti, diç « Mougna », avia lu uès couma de fanatù, Senise era frisat... couma un can de Cassa ! Patetta n'en pinçava per faire de partida de boccia, ben che Viale aùghesse un souan de tre mes. De belli picciouni nissardi, embe la capelina, resse-vihou lu invadat e ben de couar seran estat pessugat per achulu beù mounin. Noun denembran l'amic Pierre Ramon che, embe la sieù gijouala, semblava un toro che li an mes la banderilla.

*.

Lou banchet de l'Amicala dai Constructeurs Carnavalesc a aùgt luec au Terras, da l'amic Blasi, souta la présidengia de Sidro, lou devouat carnavalier. Noutat lou pintre Efeso, che s'es faç remarca en beùghen che d'aiga de Vichy, Nesa, Riccahuona, etc... Lou sympatic Albert Ferner, rédatour de l'Eclerur e ansien coulabourator de la Ratapignata (esperen che devendra finda atual), assistava en achela bella festa che s'es fenida per de belli cansoun e... caùche piccina ganara, se n'en cresen lou nouastre dessinatour en cef.

*.

Lu Harmonieux, ulu, soun anat à Castagniers, souta la bouana conduita de l'amic Verani, lou sieù president. Tordo, maïtra la sieù maladia de fegé, s'es lassat tenta per lou bouan vin d'Amoretti. Algüé e lou Camard an faç de meraviglia ai boccia... ma lou Camard a gagnat che la corsa a pen. Lou sieù enfan, che prometteù, vist ch'es un eleva de la Ciameda, a aùgt lou premi dai cansoun nissardi. Gino Bertelli es tougiou lou roussignò nissart e d'âuere socis dai Harmonieux an prouvat che soun harmonieux en plen, en canten de belli cansoun. Felissatissions en achela bella Soucieta de Nissa-Vieilla.

*.

A prepaù de banchet, mi reven acheù dai emplegat de « Prismic » che aùghe luec à San-Martin Vesubia. Lou président, Cagnol, s'es demenat couma un beù diab. A déugut faire l'infirmer, lou massur, lou spikur (!), e lou discour. Li dama etou un poù emoussionadi per lou viage, l'altituda... e la merenda doù matin. Un concours de dansa espagnola manché m'embarluga e signali un mouloum de nissardi en capelina che faihou la court de la regina de Nissa 1934, Madoumaïella Deible. Lou nouastre Directour a composat una bella cansoun ch'es estada cantada en pur nissart. Moussu Escudey e Moussu Lamy pouadou estre counten de l'Amicala che a la sympatia de tout lou sieù personnel... e achela de la Ratapignata.

*.

Lou concert doumas Dimeneghe 8 au Jardin de li Planta es estat un beù succés. Lu viel de l'Echo de Nissa si soun distingut a cousta dai Vans de Nissa e de Monaco. La Cipala t'a gieugat l'ouverture doù Guillaume Tell embe brio, e moussu Guillon s'est bagnat la camia, vist la calou. En tem che gieugavou la cavatina doù Barbier, una ratapignata a faç lou tour doù kiosque fin tan che lou moussèu sighe fenit, sench'es un bouan aùgere per lou nouastre journal.

LOU FICANAS.

— Poudes lou dire : la febre de si barsela et de faire la guerra ! Es couma achesta affaire Stravisky, despi che suivi lou feuyeton, li capissi un courou...

— Cu es acheù Stravisky ? Es pa acheù medessin che coupa li tantifa ai mounina ?

— Vous confondés embe Voronoff ! Es acheù che s'es battut lou 6 febré embe lou païre moussu Prince...

— Ahura li sieù !... e che a brûlat un autobus !

— Giust ! E l'âuere sera l'aven aùdit parla à la Téséfesse li counoumia e lu decret-l'âuca !

— Sies propi une frema au courent de tout e ren noun pou v'escapà...

— Couma diés. Ma l'âuere giou m'a escapat lou canari...

— Nes un piccin malur, vous resta lou pourcoun-dindou.

— Lou gardi couma reserva en cas de famina. Ahura, lou mieù ome s'occupa doù Tour de Fransa, e aneuei a demanda la permission de veire ariba lu courridou ! Fa lou concours dai pronomastic, che di !

— Dieù fasse che gagne, misé Bergida, au mancou pourra si mastica li fenestra. Me sench'avés su lou coual ? Una grana de beùta ! Diriu che camina ?

— Oh ! Scufca ! Es una cimia ! Acô es achulu saùte-mi davan che cascou lu lansou... Si mountou lou coù pi li bestia lu si aùssou de pes !

— Lou mounde d'ahura noun es couma acheù d'avan.

— A cu lou diés ? Ma noun es lou canoun che ven de picca ?

— Paùra de jeù ! E Nouzin che voù si dina de bouan'oura ! A si reveire, tanta Mietta, la mi frisi...

— A toutara, misé Bergida ! V'asperé per lou café.

— Sien d'accordi.

FRA SERENGLA.

LA CIGALUSA EN RETRETA

Su l'aria de la Rousetta de Nanoun

A ma souare Carmelina

Hier, Mariana la richeta
M'a diç : « Fod ti repaüva,
As asse faç de cigaretta
Ti vouldi plu ve travailla !
Ti pagherai per faire festa
A jeù, l'argen mi cousta ren.
Dounca deman, che la tieù testa
Noun venghe à l'establissamen. »

Ahura pouadi mi repaüva,
E la gran dama imita
Mi proumena, mi proumena
Ben asticada,
Pourrai duermi tant e pi mai
Touï lu plesi mi pagherai
Perche n'en sieù...
N'en sieù la retretada !

Adieù li belli cigaretta,
Lu rüban vieil e lu ninas,
Adieù li belli merendetta
Che pendan trent'an n'ai fa !
Plu de souci per la retrada
Plu de pastrouil en lu cantoun,
Plu de greva per l'aumentada
Rouge e giâuine, acô n'ai proum !

Touï lu matin, ben poumpounada,
Vitou au Cours, jeù aneraï,
Sensa fatiga en proumenada,
Frucücia, legüme n'en cromperaï.
Panié au bra, dalin, dalena,
Presa d'achi, presa d'ahia,
En n'en cuenten doui baliverna
La matinada passera !

Pourtan foù ben che lou vou dighi,
Ai su lou couar un ben gro pes :
Mi manca li mieù amighi
E lou miégiou, touplen de fes,
Vendrai un poù à la sourtida
Aven la linga, es per parla,
Ciarra me Rosa ou me Dida
Bei souveni a remembra !

Es ver, n'en pouadi ben gouda
E la gran dama imita
Ma vouldi pas, ma vouldi pas
Faire la rica.
Regretti lou mieù atelié
Li cigalusi, lou mestieù,
Lu bouai pastrouil, lu pastrouil de la fabrica !

FRANÇOIS BARNON.

La Vida à Nissa, li a 70 ans

1864

7 janvié. — Au Teatre Francés, representioun de « Tartufe » en l'ounour de Molière. Salla plena à peta.

9 janvié. — A l'oucaïoun doù Mars-Gras, la permission de la nueç es douada à touti li buvetta e oste.

29 Mars. — Mouart doù Canonge de Cessole, foundatour dai Cessouliana.

4 juin. — Lou Paillon es arribat lou matin à 5 oura. Lu travail du qui Massena e lu atelié de construction doù Pouant Napouleoun III an aùgt de degast. De grossi pessa de bouas soun estirassadi à la mar. Un grand mounde es su la playsa e soubre li quais.

27 outoubre. — Li revendrais de la Halle aux Herbes e li pescatris soun ressudi en la Villa de l'Imperatour Alexandre II. L'Imperaliti li fa un magnific cado e remercia personnelamen Signa Catarina Bagnaro, diç la Ballaita, che avia presentat lu bouchet.

(A segre à l'âuere numero).

J. NICOLA.



HOSTELLERIE DE L'AIGLE D'OR

DANS LE VIEUX NICE

Téléphone 824-91

4, Place Saint-François, 4 :: ::



(Cliché de "L'Eclairer")

Sous sa treille centenaire et sa pergola ensoleillée vous apprécierez

Sa FINE CUISINE
Ses Spécialités Niçoises
Ses VINS DU TERROIR

Repas à 15 francs
— Service à la Carte —

Pendant l'été: CURE UVALE sur la Terrasse

HALLE DU MIDI

Arrivage tous les Jours
de POISSONS FRAIS

V^{ve} François VÉRAN

22-24, Cours Saleya NICE Téléphone 806-86 et 824-20

Chez "NICOU FIGHERA"

LONDON-BAR

2, Place Garibaldi -- NICE
Téléphone 816-84

Si beù fresc e bouan !

CASE A LOUER

CASE A LOUER

ALIMENTATION Pierre MAURIN

18, Rue St-François-de-Paule

Beurres, Fromages, Salaisons
Gibier, Œufs, Volailles

POISSON GLACÉ VIVANT : 8 fr. le Kg.

CASE A LOUER

CASE A LOUER

DA BOUTTAÛ

2, Place Halle-aux-Herbes
— Maison créée en 1860 —

RESTAURANT RENOMMÉ

Anas da Bouttaù per mangia li
rayola
E coura sourtès, alargas la tayola

PLOMBERIE SANITAIRE T. TASSO

ZINGUERIE
Travaux du Bâtiment

14, Rue du Docteur-Richet

L'Amic TASSO travalla ben
Eusan, n'eu s'arrangeren !

CASE A LOUER

Boire du Vin ALLEMANDI

c'est mordre dans la grappe même !

2, RUE DE LA CROIX -- 7, RUE BARLA

Téléph. 888-51 -- Téléph. 64-23

CASE A LOUER

BRAVI

SCULPTEUR - MARBRIER

LA MARBRERIE FRANÇAISE

26-28, Chemin de Caucade

NICE

CASE A LOUER

CASE A LOUER

VISSIAN RADIO-OPÉRA

15, Rue de l'Opéra

Tout Matériel pour la
Diffusion intégrale du Son

Lumière - Radio
Sonneries - Microphones
Haut-Parleurs - T. S. F.

AMEUBLEMENT - LITERIE LAINE, etc.

Maison de confiance Prix modérés

Antoine BOTTERO

10, Rue Saint-Augustin NICE
(Montée par la rue Pairolière)

CASE A LOUER

CASE A LOUER

CASE A LOUER

CASE A LOUER

CASE A LOUER

"LA RATAPIGNATA"

GIORNAL NISSART

ABONAMEN : Un an..... Onze lira
(11 francs)

PUBLICITA

Un an..... 60 fr. per casa
6 mès..... 35 " "
3 mès..... 20 " "

S'ADRESSA A LA DIRESSION :

"Hostellerie de l'Aigle d'Or" - Place St-François - NICE - Tél. 824-91

"AU BONHEUR DE L'OUVRIER"

Constant DAO

Costumes-Bonneterie
Solerles, etc...

17 et 24, Rue Pairolière

Una vieilla maïoun de Nissa Vieilla
doun si pou croma
en confiansa

La plu bouana fruccia

Li plu belli banana

PIERRE RAMON

lou plu beù dou Mareat Central !

Fruits d'Espagne et du Pays
Primeurs sélectionnées :::::

Observas finda la
tradissioun en vou
caùssen en li bouani
maïoun

MARTINO

lou mestre-bottier
renoumat

24, Cariera Pairoliera

= BLASI =

AUBERGISTE :: JEUX DE BOULES

Chemin du Cimetière Saint-Roch
Domaine Teiras :: NICE

Téléphone 626-90

Un bouan piccin luc, doun mi plasi
Tranchit, aù fresc, es da l'amic Blasi !

TOUT CE QUI CONCERNE L'ÉLECTRICITÉ

RADIO - T. S. F.
Sonneries - Lumière

Ange MUSSANI

265, Boul. du Mont-Boron

Téléphone 69-56

POMPES FUNÉBRES MUNICIPALES

Maison ROBLOT

Agence Officielle : Rue Hôtel-de-Ville

TOUTES FORMALITÉS